

Aufbauanleitung

Eiscreme-Lagerschrank NC41G

[Art. 474600400605]



SICHERHEITSHINWEISE

DE SICHERHEITSHINWEISE ZUR INSTALLATION

- Der Hersteller haftet nicht für Eingriffe am Gerät, bei denen die Angaben des vorliegenden Handbuchs nicht beachtet werden. Die Installation oder die Wartung in Abweichung von den Angaben im Handbuch können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen.
- Eingriffe oder Abänderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt werden und die den Angaben im vorliegenden Handbuch nicht entsprechen, können zu Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen sowie zum Verfall des Gewährleistungsanspruches führen.
- Lesen Sie vor der Installation und Wartung des Geräts aufmerksam das vorliegende Handbuch und bewahren Sie es auf, damit es von den verschiedenen Bediener in der Zukunft konsultiert werden kann.
- Die Installation sowie die außerordentliche Wartung müssen von autorisiertem technischen Fachpersonal durchgeführt werden, das über eine gute Kenntnis von Kühlanlagen und elektrischen Anlagen verfügt, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie unter Einhaltung der Bestimmungen zu Anlagen und zur Arbeitssicherheit.
- Stellen Sie vor dem Anschluss an das Stromnetz sicher, dass die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- Unterbrechen Sie vor der Durchführung aller Reinigungs- und Wartungsarbeiten die Stromversorgung (den Hauptschalter in die Position OFF bringen und den Netzstecker ziehen).
- DIE MASCHINE WURDE NICHT FÜR DIE INSTALLATION IN UMGEBUNGEN MIT EXPLOSIONSGEFAHR KONZIPERT. Keine explosiven Substanzen wie unter Druck stehende Behälter mit entzündlichem Treibmittel in diesem Gerät aufbewahren.
- Stellen Sie vor der Installation sicher:
 - dass die Installationsumgebung für die Verarbeitung von Lebensmitteln geeignet ist;
 - dass die Anlagen den geltenden Bestimmungen im Land der Benutzung sowie den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
 - dass ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA) vorhanden ist, an den die Maschine angeschlossen werden muss;
 - dass in der Nähe des Gerätes ein Wasseranschluss vorhanden ist (falls vorgesehen);
 - dass in der Nähe des Gerätes eine Steckdose mit Erdung vom im Land der Benutzung verwendeten Typ vorhanden ist;
 - die Ebenheit der Aufstellfläche, vor allem bei Montage auf Rädern.
- Während der Installation Maschine:
 - ist der Durchgang oder der Aufenthalt von Unbefugten im Installationsbereich untersagt;
 - benutzen Sie persönliche Schutzausstattung (z. B. Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.);
 - arbeiten Sie unter Beachtung der Bestimmungen zur Arbeitssicherheit (z. B. nähern Sie sich spannungsführenden Bauteilen nicht nassen Händen oder barfuß an, usw.).
- WIR EMPFEHLEN DIE VERWENDUNG VON ORIGINALERSATZTEILEN. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Das Verpackungsmaterial ist potenziell gefährlich und daher muss es von Kindern und Tieren ferngehalten und ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Das Produkt wird ausgeliefert, nachdem es eine Sichtkontrolle, eine elektrische Überprüfung sowie einen Funktionstest überstanden hat.

SICHERHEITSHINWEISE ZUR BENUTZUNG

- Eine Benutzung und Reinigung, die von den Angaben im vorliegenden Handbuch abweichen, sind als Zweckentfremdung anzusehen und können zu Schäden, Verletzungen und tödlichen Unfällen führen; sie führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches und entbinden den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Die Benutzung ist ausschließlich geeignetem und geschultem Personal vorbehalten, das sich periodisch weiterbilden muss.
- Nähern Sie sich den elektrischen Bauteilen nicht mit nassen Händen oder barfuß an.
- ES ist absolut untersagt, Eingriffe oder Abänderungen an den Sicherheitsvorrichtungen vorzunehmen (Schutzgitter, Gefahrenaufkleber usw.). Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, falls die vorausgehenden Anweisungen nicht beachtet werden.
- Stecken Sie keine Schraubenzieher oder sonstige Gegenstände durch die Schutzvorrichtungen (Schutzvorrichtungen von Gebläsen, Verdampfern usw.).
- Verstopfen Sie für den ordnungsgemäßen Betrieb von Kompressor und Verdampfer nie die Lüftungsöffnungen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Verwenden Sie im Brandfall kein Wasser, verwenden Sie einen CO₂-Löscher und kühlen Sie so schnell wie den Bereich des Motorraums.

ORDNUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DES GERÄTS

- Dieses Gerät gilt als lebensmittelverarbeitende Maschine (EU-Verordnung Nr. 1935/2004) und des ist für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen Großküchen bestimmt. Es ist nicht geeignet für die Konservierung von pharmazeutischen sowie chemischen Produkten oder sonstigen Non-Food-Produkten.
- Zur Erzielung der bestmöglichen Leistungen des Geräts müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:
 - Stellen Sie keine warmen Lebensmittel (mit Ausnahme der Schockfrost-Funktionen) oder nicht abgedeckte Flüssigkeiten, lebende Tiere oder korrosive Produkte in das gerät.
 - Verpacken oder schützen Sie die Lebensmittel auf sonstige Weise, vor allem, falls sie Aromen oder Gewürze enthalten.
 - Lagern Sie die Vorräte so im Gerät, dass die Zirkulation der Luft nicht behindert wird, vermeiden Sie es, Papier, Kartons, Schneidebretter usw. auf die Gitter zu legen, die die Zirkulation der Luft behindern.
 - Vermeiden Sie so weit wie mögliches das häufige und längere Öffnen der Türen.
 - Warten Sie nach dem Öffnen der Tür einige Momente, bevor Sie sie erneut öffnen.
 - Ordnen Sie die Lebensmittel nach und nach von unten nach oben an und entnehmen Sie sie von oben nach unten.
- Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Maßnahmen gefertigt und entwickelt, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzer zu gewährleisten und sie weisen keine gefährlichen scharfen Kanten oder überstehenden Bauteile auf. Ihre Stabilität ist auch bei offenen Türen gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Türen zu hängen.
- Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu Schäden sowie auch tödlichen Verletzungen führen und führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches.

BEI FUNKTIONSSTÖRUNGEN DES GERÄTS...

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung und die Wasserzufuhr und wenden Sie sich an den Vertragskundendienst des Herstellers, falls das Gerät nicht funktioniert oder falls Sie funktionelle oder strukturelle Veränderungen feststellen; versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen auszuführen. Wir empfehlen die Verwendung von Originalersatzteilen. Der Hersteller haftet nicht, falls Ersatzteile von Drittanbietern verwendet werden.
- Um sicherzustellen, dass sich das Gerät im perfektem Nutzungs- und Sicherheitszustand befindet, empfehlen wir, es zumindest einmal jährlich durch den Vertragskundendienst warten zu lassen.

RISIKEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BENUTZUNG DES GERÄTS

- RISIKEN DURCH DIE BEWEGUNG AUF RÄDERN: Achten Sie bei den Bewegungen darauf, das Gerät nicht zu schnell zu schieben, falls es auf Rädern montiert ist, um zu vermeiden, dass es umkippt und beschädigt wird; achten Sie auch eventuelle Unebenheiten der Gleitflächen. Das mit Rädern ausgestattete gerät kann nicht nivelliert werden und daher muss sichergestellt werden, dass die Aufstellfläche vollkommen horizontal und eben ist. Blockieren Sie die Räder immer mit den entsprechenden Sperren.
- Der Schrank muss nach der Aufstellung mit den Bügeln fixiert werden, da das Gewicht der Tür dazu führt, dass sich das Gleichgewicht nach vorne verlagert und das Risiko des Umkippens besteht (oben an der Seitenwand des Schrankes sind Vorbohrungen für die Befestigung der Bügel vorhanden). Die Wahl des Typs der verwendeten Schrauben und Dübel ist abhängig von der Wand, an der die Verankerung vorgenommen wird, und sie liegt im Verantwortungsbereich des Installateurs. Falls der Schrank auf Rädern aufgestellt wird, ist keine Verankerung möglich und daher empfehlen wir beim Öffnen der Tür die maximale Vorsicht, insbesondere, wenn der Schrank leer ist.
- RISIKEN DURCH BEWEGLICHE ELEMENTE: Das einzige bewegliche Element ist das Gebläse, es weist jedoch kein Risiko auf, da es durch ein mit Schrauben befestigtes Schutzgitter geschützt ist.
- RISIKEN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN: In der Nähe der Gefahrenbereiche durch hohe/niedrige Temperaturen wurden Aufkleber mit den Hinweisen „GEFAHR TEMPERATUR“ angebracht.
- RISIKEN DURCH ELEKTRISCHE ENERGIE: Die elektrischen Risiken wurden durch elektrische Anlage gemäß den Bestimmungen der Norm CEI EN 60335-1 gelöst. Aufkleber mit dem Hinweis „HOCHSPANNUNG“ weisen eine die elektrischen Gefahrenbereiche hin.

SAFETY INSTRUCTION

EN SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

- The manufacturer cannot be held liable for any device use neglecting the indications provided in this manual. Remember that installation or maintenance other than those indicated in the manual can cause damages, injuries or fatal accidents.
- Unauthorised actions, tampering or modifications that do not follow the information provided in this manual can cause damages, injuries or fatal accidents and null and void the warranty.
- Read this manual carefully before device installation and maintenance and keep it for any further future consultation by the various operators.
- Extraordinary installation and maintenance must be performed by skilled and authorised technicians, with good knowledge of the refrigerating and electrical plants, according to the legal provisions in force in the country of use and in compliance with the norms concerning the plants and the safety requirements at the workplace.
- Make sure the mains voltage and the frequency correspond to those specified in the specifications plate before connecting the device to the electrical mains.
- Disconnect the mains before any cleaning or maintenance (turn the main switch to OFF and remove the plug).
- THE MACHINE WAS NOT DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN ATMOSPHERE WITH RISK OF EXPLOSION. Do not store explosive substances, such as pressurised flammable propellant containers, inside the appliance
- Before installation, please check:
 - that the areas in which the machine will be installed are suitable for food preparation;
 - that the plants comply with the legal provisions in force in the country of use and meet the specifications on the serial number plate;
 - that a circuit breaker with a high sensitivity (30 mA) to which the machine must be connected is installed;
 - that a point of connection to the water mains is near the device (if applicable);
 - that a socket with a ground connection of the country of use type is arranged near the device;
 - the planarity of the device support area, especially if it is assembled on wheels.
- During device installation:
 - transit or permanence near the work area by individuals not assigned to device installation is prohibited;
 - use the personal protection equipment (e.g. gloves, safety footwear, etc...);
 - work according to workplace safety regulations (e.g. do not near electrical parts with wet hands or barefoot, etc...).
- ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- Packaging material, since potentially hazardous, must be kept out of reach of children or animals and correctly disposed according to the local norms.
- The device is shipped after passing inspections: visual, electric and functional.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE

- Use and cleaning other than those indicated and foreseen in this booklet are considered improper and can cause damages, injuries or fatal accidents, null and void the warranty and hold the manufacturer harmless from any liability.
- Use is solely reserved to appropriate and trained personnel who attend periodic refresher courses.
- Keep away from electrical parts with wet hands or bare feet.
- Tampering with or removing adopted safety devices IS strictly prohibited (protection grates, hazard stickers, etc.). The manufacturer cannot be held liable if these instructions are not heeded.
- Do not insert screwdrivers or other objects between guards (fan guards, evaporator guards, etc.).
- For good compressor and evaporator unit operations, never obstruct the air vents.
- In the event of fire, do not use water. Install a CO₂ (carbon dioxide) extinguisher and cool the motor compartment as quickly as possible.

SAFETY INSTRUCTION

CORRECT EQUIPMENT USE

- This equipment is considered an agri-food machine (EC Regulation no. 1935/2004), intended to process food products in industrial and professional kitchens. It is not suited to store pharmaceutical, chemical or any other non-food product.
- The following instructions must be followed for best equipment performance:
 - Do not place hot food (except for chiller functions), uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products in the equipment.
 - Package or otherwise protect food especially if they contain aromas or spices.
 - Arrange foodstuffs inside the equipment to avoid limiting air circulation, avoiding placing paper, cardboard, cutting boards, etc- that can hinder air passage on the racks.
 - Avoid frequent and prolonged door opening as much as possible.
 - If the door was opened, wait a few seconds before re-opening it.
 - Gradually arrange food starting from the bottom up; vice versa, remove food starting from the top down.
- Refrigerator equipment was constructed and designed with suitable details to guarantee user health and safety and does not have hazardous corners, shape surfaces or protruding elements. There stability is also guaranteed with doors opened however, hanging on doors is prohibited.
- Failure to follow these instructions could cause damages and injuries, even fatal, and null and voids the warranty.

IN THE EVENT OF EQUIPMENT MALFUNCTIONS...

- If the equipment does not work or functional or structural alterations are noted, disconnect it from the power and water mains and contact a service centre authorised by the manufacturer without attempting to repair it on your own. Original spare parts are recommended. The manufacturer may not be held liable for the use of non original spare parts.
- To ensure that the device is in perfect use and safety conditions, we recommend you have it maintained and serviced by an authorised service centre at least once a year.

RISKS ASSOCIATED WITH EQUIPMENT USE

- RISKS DUE TO MOVEMENTS ON WHEELS: if the equipment is installed on wheels, be careful, during movements, not be violently push the equipment to prevent it from overturning and damaging, also be careful of any roughness on the sliding surface. Equipment with wheels cannot be levelled, thus make sure the support surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels with the specific stops.
- Once positioned, the cabinet must be secured with brackets, as the weight of the door may cause it to fall forward with risk of overturning (the holes for the fastening of the brackets are at the top of the cabinet). Screws and plugs must be selected by the installer depending on the characteristics of the wall. Cabinets on wheels cannot be secured. In this case, pay the utmost attention when opening the door, particularly if the cabinet is empty.
- RISKS DUE TO MOBILE ELEMENTS: the only mobile element is the fan but does not constitute any risk since it is protected by a protection grate secured with screws.
- RISKS DUE TO LOW/HIGH TEMPERATURES: stickers marked "TEMPERATURE HAZARD" were affixed near areas with low/high temperature risks.
- RISKS DUE TO ELECTRICITY: risks of electrical nature were resolved by designing electrical systems as per regulation CEI EN 60335-1. Specific stickers marked "high voltage" identify areas with electrical hazards.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

IT

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE

- Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate in questo manuale. Si ricorda che un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
- Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali e fanno decadere la garanzia.
- Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.
- L'installazione e la manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme relative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.
- Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica (portare l'interruttore generale nella posizione OFF e togliere la spina).
- LA MACCHINA NON E' STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE. Non conservare sostanze esplosive, quali contenitori sotto pressione con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Prima dell'installazione verificare:
 - che i locali di installazione siano idonei alla preparazione di alimenti;
 - che gli impianti siano conformi alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola;
 - che sia già predisposto un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) al quale collegare obbligatoriamente la macchina;
 - che sia già predisposto un punto di allacciamento alla rete idrica (se previsto) nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - che sia predisposta una presa di corrente con collegamento a terra del tipo in uso nel paese di utilizzo nelle vicinanze dell'apparecchiatura;
 - la planarità della superficie di appoggio della macchina, soprattutto se montata su ruote.
- Durante l'installazione dell'apparecchiatura:
 - non è permesso il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro;
 - utilizzare dispositivi di protezione personale (es. guanti, scarpe antinfortunistiche, ecc.);
 - operare rispettando le norme relative alla sicurezza sul lavoro (es. non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi, ecc...).
- SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
- Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO

- Un utilizzo ed una pulizia diversi da quelli indicati e previsti in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità.
- L'utilizzo è riservato solamente a personale idoneo e addestrato, sottoposto a corsi di formazione periodici.
- Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.
- E' assolutamente vietato manomettere od asportare i dispositivi di sicurezza adottati (griglie di protezione, adesivi di pericolo, ecc...). Il costruttore declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le istruzioni suddette.
- Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).
- Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.
- In caso di incendio non usare acqua, premunirsi di estintore a CO₂ (anidride carbonica) e raffreddare nel più breve tempo possibile la zona del vano motore.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

IMPIEGO CORRETTO DELL' APPARECCHIATURA

- Questa apparecchiatura è considerata macchina agroalimentare (Regolamento CE n° 1935/2004), destinata al trattamento dei prodotti alimentari nelle cucine industriali e professionali. Non è idonea alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o qualsiasi altro prodotto non alimentare.
- Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni:
 - Non introdurre all'interno dell'apparecchiatura cibi caldi o liquidi scoperti, animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi.
 - Confezionare o proteggere in altro modo gli alimenti soprattutto se contengono aromi o spezie.
 - Sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria.
 - Evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porte.
 - Se la porta è stata aperta, attendere alcuni istanti prima di riaprirla.
 - Disporre gradualmente gli alimenti partendo dal basso verso l'alto; viceversa togliere gli alimenti partendo dall'alto verso il basso.
- Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque appendersi alle porte.
- La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni anche mortali e fa decadere la garanzia.

IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA...

- Se l'apparecchiatura non funziona o si notano alterazioni funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un centro di assistenza autorizzato dal costruttore senza tentarla di ripararla da se. Si raccomanda l'impiego di ricambi originali. Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.
- Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

RISCHI COLLEGATI ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIATURA

- **RISCHI DOVUTI AGLI SPOSTAMENTI SU RUOTE:** se l'apparecchiatura monta delle ruote, fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione anche alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana. Bloccare sempre le ruote con gli appositi fermi.
- **RISCHI DOVUTI AL RIBALTAMENTO:** L'armadio, una volta posizionato, deve essere bloccato con delle staffe in quanto il peso della porta tende a sbilanciarlo verso la parte frontale con rischi di ribaltamento. Sulla parte alta del fianco dell'armadio ci sono le preforature per il fissaggio delle staffe. La scelta del tipo di viti e tasselli utilizzati dipende dalla parete dove ci si ancora ed è responsabilità dell'installatore. Se l'armadio è posizionato su ruote non è possibile ancorarlo e quindi si raccomanda la massima attenzione nell'apertura della porta specialmente se l'apparecchiatura è vuota.
- **RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI:** l'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti.
- **RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE:** in prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".
- **RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA:** i rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60335-1. Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Le constructeur décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans le respect des indications fournies dans ce manuel. Il faut savoir qu'une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou accidents mortels.
- Des interventions, altérations ou modifications non expressément autorisées et qui ne respectent pas les indications du présent manuel peuvent provoquer des dommages, des lésions ou des accidents mortels et annulent la garantie.
- Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lire attentivement ce manuel et le conserver avec soin pour toute ultérieure consultation de la part des différents opérateurs.
- L'installation et l'entretien extraordinaire doivent être effectués par du personnel technique spécialisé et autorisé ayant une bonne connaissance des systèmes de réfrigération et électriques, selon les normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et en respectant les normes relatives aux installations et à la sécurité sur le lieu de travail.
- Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique.
- Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique (amener l'interrupteur général dans la position OFF et débrancher la fiche).
- LA MACHINE N'A PAS ÉTÉ CONÇUE POUR ÊTRE INSTALLÉE DANS UNE ATMOSPHÈRE À RISQUE D'EXPLOSION. Ne conservez pas de substances explosives, tels que conteneurs sous pression contenant un combustible inflammable, dans cet appareil.
- Avant l'installation, vérifier :
 - que les locaux l'installation soient appropriés pour la préparation d'aliments ;
 - que les installations soient conformes aux réglementations en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications inscrites sur la plaque signalétique ;
 - qu'un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) auquel devra obligatoirement être raccordée la machine soit déjà prédisposé ;
 - qu'un point de raccordement au réseau hydrique soit déjà prédisposé à proximité de l'appareil (si prévue) ;
 - qu'une prise de courant avec raccordement à la terre du même type utilisé dans le pays d'utilisation soit déjà prédisposée à proximité de l'appareil ;
 - que la surface d'appui de la machine soit plane, surtout si celle-ci est montée sur roues.
- Durant l'installation de l'appareil :
 - le passage ou la permanence de personnes non chargées de l'installation ne sont pas autorisés à proximité de la zone de travail ;
 - utiliser des dispositifs de protection personnelle (par ex. gants, chaussures de sécurité, etc.) ;
 - opérer en respectant les normes relatives à la sécurité sur le lieu de travail (par ex. ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus, etc...).
- IL EST RECOMMANDÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Le matériel d'emballage, comme potentiellement dangereux, doit être conservé hors de portée des enfants ou des animaux et correctement éliminé selon les normes locales.
- Le produit est expédié après avoir passé tous les contrôles : visuel, électrique et fonctionnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION

- Une utilisation et un entretien différents de ceux indiqués et prévus dans ce manuel doivent être considérés impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels, annulent la garantie et dégage le constructeur de toute responsabilité.
- L'utilisation est exclusivement réservée à du personnel spécialisé et formé, ayant suivi des cours de formation périodiques.
- Ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées ou bien en étant pieds nus.
- IL EST strictement interdit d'altérer ou de retirer les dispositifs de sécurité adoptés (grilles de protection, adhésifs de danger, etc...). Le constructeur décline toute responsabilité si les instructions susmentionnées ne sont pas respectées.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne pas insérer de tournevis ou autre outil entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.).
- Pour un bon fonctionnement du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais boucher les prises d'air.
- En cas d'incendie, ne pas utiliser d'eau, s'équiper d'un extincteur à CO₂ (anhydride carbonique) et refroidir la zone du compartiment moteur le plus rapidement possible.

UTILISATION CORRECTE DE L'APPAREIL

- Cet appareil est considéré comme une machine agro-alimentaire (Règlement CE n° 1935/2004), destinée au traitement des produits alimentaires dans les cuisines industrielles et professionnelles. Elle n'est pas appropriée à la conservation des produits pharmaceutiques, chimiques ou autre produit non alimentaire.
- Afin d'obtenir les meilleures performances de l'appareil, il est nécessaire de respecter les indications suivantes :
 - Ne pas introduire d'aliments chauds (sauf pour les fonctions de refroidissement) ou de liquides découverts, animaux vivants, objets variés ou produits corrosifs à l'intérieur de l'appareil.
 - Emballer ou protéger correctement les aliments surtout s'ils contiennent des arômes ou des épices.
 - Placer les denrées à l'intérieur de l'appareil de façon à favoriser la circulation de l'air, en évitant de disposer sur les grilles du papier, cartons, planches à découper, etc., qui peuvent entraver le passage de l'air.
 - Éviter le plus possible les ouvertures fréquentes et prolongées des portes.
 - Si la porte a été ouverte, attendre quelques minutes avant de la rouvrir.
 - Disposer progressivement les aliments du bas vers le haut ; et vice-versa, retirer les aliments en partant du haut vers le bas.
- Les appareils frigorifiques ont été réalisés et conçus avec les précautions opportunes afin de garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur et ne présentent pas d'angles dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants. Leur stabilité est également garantie avec les portes ouvertes, il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes.
- Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages et des lésions, même mortelles, et annuler la garantie.

EN CAS DE DYSFONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ...

- Si l'appareil ne fonctionne pas ou en cas d'altérations fonctionnelles ou structurelles, le débrancher de l'alimentation électrique et hydrique et contacter un centre d'assistance autorisé par le constructeur sans essayer de le réparer vous-même. Il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange originales. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.
- Pour assurer que l'appareil se trouve dans des conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, il est conseillé de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et un contrôle de la part d'un centre d'assistance autorisé.

RISQUES LIÉS À L'UTILISATION DE L'APPAREIL

- **RISQUES DUS AUX DÉPLACEMENTS SUR ROUES** : si l'appareil est monté sur roues, faire attention durant les déplacements à ne pas pousser l'appareil trop violemment afin d'éviter qu'il se renverse et s'abîme ; faire aussi attention aux éventuelles irrégularités de la surface de coulissement. L'appareil doté de roues ne peut être nivelé, faire donc attention que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane. Bloquer toujours les roues avec les cales prévues à cet effet.
- Une fois positionnée, l'armoire doit être fixée avec des étriers car le poids de la porte a tendance à la déséquilibrer vers l'avant provoquant un risque de renversement (en haut sur le côté de l'armoire se trouvent les préperçages pour la fixation des étriers). Le choix du type de vis et de chevilles utilisées dépend du mur sur lequel l'armoire sera fixée et relève de la responsabilité de l'installateur. Si l'armoire est positionnée sur des roues, il n'est pas possible de l'ancrer. Par conséquent, il faut faire très attention lors de l'ouverture de la porte, surtout si elle est vide.
- **RISQUES DUS AUX ÉLÉMENTS MOBILES** : le seul élément mobile présent est le ventilateur, mais il ne présente aucun risque car il est protégé par une grille de protection fixée au moyen de vis.
- **RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPÉRATURES** : à proximité des zones où subsiste le danger de basses/hautes températures, des adhésifs indiquant " DANGER TEMPÉRATURE" ont été appliqués.
- **RISQUES DUS À L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE** : les risques de nature électrique ont été résolus en concevant les installations électriques selon la norme CEI EN 60335-1. Des adhésifs spécifiques indiquant "haute tension" identifient les zones avec dangers de nature électrique.

1 **4**

IT Il trasporto e la movimentazione dell'apparecchiatura devono esclusivamente avvenire mantenendo la posizione verticale, rispettando le indicazioni poste sull'imballo (questa precauzione è necessaria per evitare l'immissione in circolo dell'olio contenuto nel compressore che comporterebbe la rottura delle valvole e problemi di avviamento del motore elettrico). Dopo il disimballo, durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si ribalti o creare danni ad alcune parti dello stesso (ad esempio i piedini). non inclinare mai l'apparecchiatura dal lato porta.

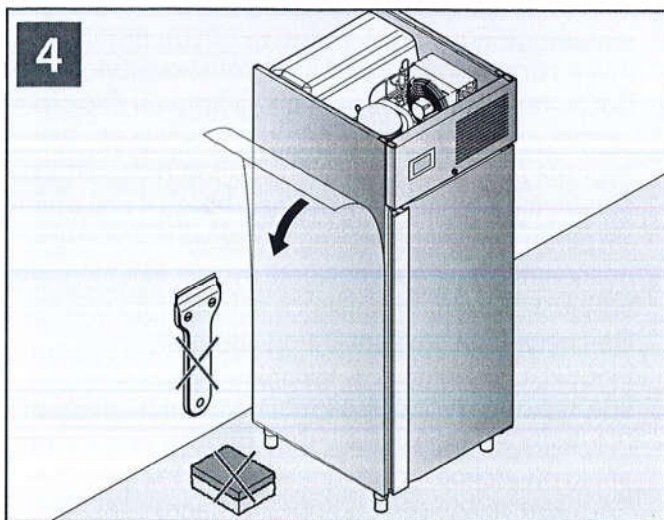
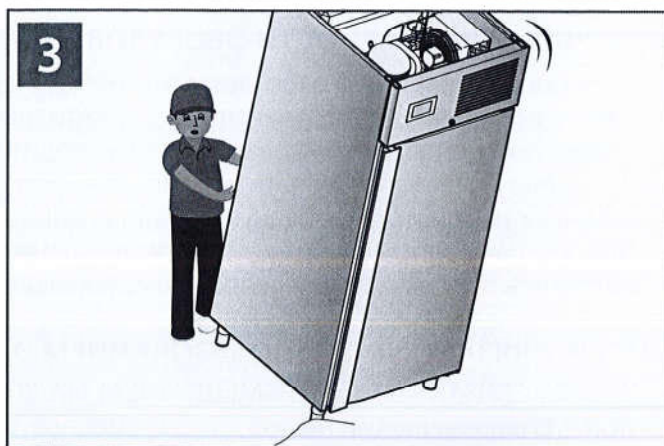
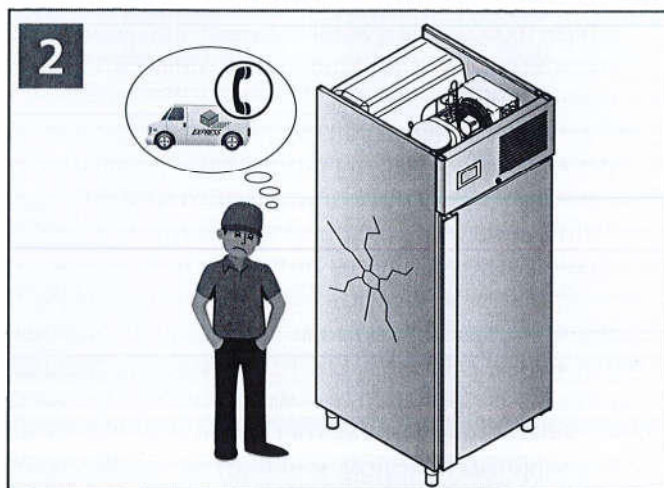
EN Device transport and handling must be done exclusively as follows keep the packaging in the vertical position, as per the indications printed on it (this precaution is necessary to prevent the oil contained in the compressor from circulating which could break the valves and cause problems while starting the motor). After unpacking, when moving the device do not push it or pull it in order to avoid the risk of overturning or damaging some parts (for example the feet). never tilt the device from the door side.

FR Le transport et le déplacement de l'appareil doivent être exclusivement effectués en maintenant la position verticale, en respectant les indications inscrites sur l'emballage (cette précaution est nécessaire pour éviter la mise en circulation de l'huile contenue dans le compresseur qui provoquerait la rupture des vannes et des problèmes de démarrage du moteur électrique); APRES LE Déballage, durant les déplacements, ne pas pousser ou traîner l'appareil afin d'éviter qu'il se renverse ou que cela puisse endommager certaines parties (par exemple, les pieds). ne jamais incliner l'appareil du côté de la porte.

DE Der Transport und die Bewegung des müssen ausschließlich erfolgen in vertikaler Position, unter Beachtung der Angaben auf der verpackung (diese vorsichtsmaßnahme ist erforderlich, um zu vermeiden, dass das im kompressor enthaltene öl zirkuliert, was zum bruch der ventile sowie zu problemen beim starten des elektromotors führen könnte). Ziehen oder schieben sie das gerät nach dem auspacken nicht, um zu vermeiden, dass es umkippt oder (zum beispiel an den füßen) beschädigt wird. kippen sie das gerät nie zur seite mit der tür.

ES El transporte y el desplazamiento del aparato deben realizarse exclusivamente manteniendo la posición vertical, respetando las indicaciones del embalaje (esta precaución es necesaria para evitar introducir en circulación el aceite contenido en el compresor que comportaría la rotura de las válvulas y problema de arranque del motor eléctrico). Después del desembalaje, durante los desplazamientos no empuje ni arrastre el aparato para evitar que vuelque o se produzcan daños en algunas partes de éste (por ejemplo, en las patas). no incline nunca el aparato por el lado de la puerta.

RU Транспортировка и перемещение оборудования должны осуществляться сохраняя вертикальное положение оборудования, соблюдая указания на упаковке (данная предосторожность необходима во избежание разлива масла, содержащегося в компрессоре, что может привести к поломке клапанов и возникновению проблем при пуске электродвигателя). После снятия упаковки, во время перемещения не толкайте и не тяните устройство во избежание его прокидывания или поломки некоторых деталей (напр., ножек). никогда не наклоняйте устройства со стороны двери.



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

5 **7**

IT Devono essere obbligatoriamente presenti:

- **A:** un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA);
- **B:** un punto di allacciamento alla rete elettrica;
- **C:** un punto di allacciamento alla rete idrica (per i modelli che la prevedono);
- **D:** un punto di scarico (facoltativo).

Le apparecchiature devono essere posizionate esclusivamente a terra, su pavimenti:

- non sensibili al calore o infiammabili;
- perfettamente a livello;
- con superficie regolare e priva di asperità;
- con portata adeguata a sostenere l'apparecchiatura a pieno carico.

Mantenere intorno all'apparecchiatura le distanze di rispetto indicate in figura: questo faciliterà gli allacciamenti e la manutenzione.

EN There must be:

- **A:** a circuit breaker with high sensitivity (30 mA);
- **B:** a point of connection to the power mains;
- **C:** a point of connection to the water mains (if applicable);
- **D:** a point of discharge (optional).

The machines must be positioned on the ground only, on floors:

- that are not sensitive to heat or flammables;
- perfectly levelled;
- with a regular surface and free of roughness;
- that can support the device at full load.

Keep the illustrated minimum clearances around the device: this will facilitate connections to utilities and maintenance.

FR Doivent être obligatoirement présents :

- **A:** un interrupteur magnéto-thermique différentiel à haute sensibilité (30 mA);
- **B:** un point de raccordement au réseau électrique;
- **C:** un point de raccordement au réseau hydrique (si prévue)
- **D:** un point d'évacuation (facultatif).

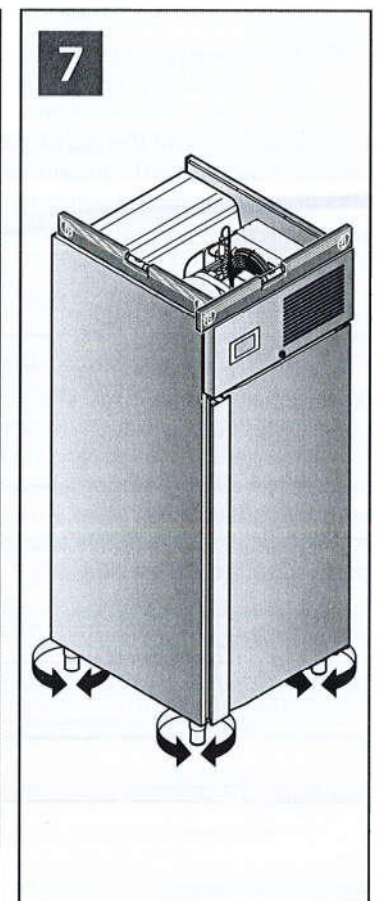
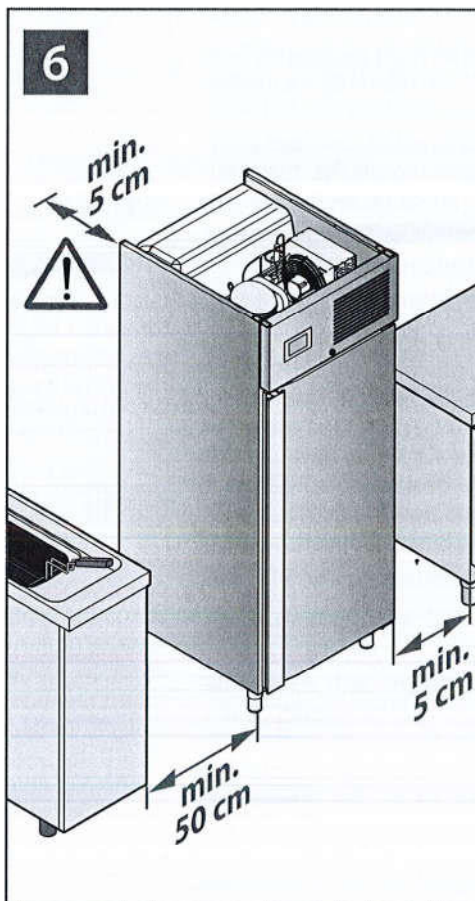
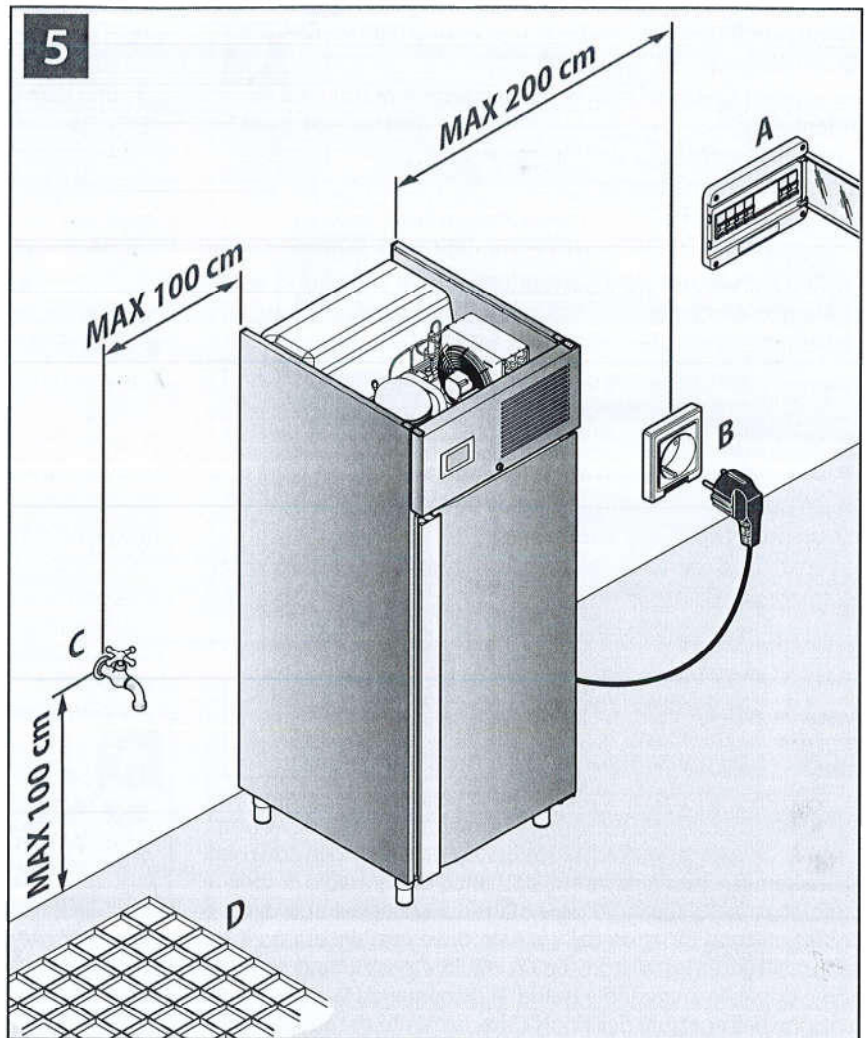
Les appareils doivent être positionnés exclusivement à terre, sur des sols :

- insensibles à la chaleur ou aux inflammables
- parfaitement nivelés ;
- avec une surface régulière et sans anfractuosités ;
- avec une capacité de charge adéquate pour soutenir l'appareil à pleine charge.

Maintenir tout autour de l'appareil les distances de sécurité indiquées sur la figure : cela facilitera les branchements et l'entretien.

DE Obligatorisch müssen vorhanden sein:

- **A:** ein thermomagnetischer Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA);
- **B:** ein Anschlusspunkt an das Stromnetz;



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

- **C**: ein Anschlusspunkt an die Wasserleitung (falls vorgesehen);
- **D**: ein Auslasspunkt (fakultativ).

Die Geräte müssen auf dem Boden aufgestellt werden, auf einem Bodenbelag:

- der wärmebeständig und nicht entzündlich ist;
 - der vollkommen eben ist;
 - dessen Oberfläche keine Unregelmäßigkeiten aufweist;
 - mit einer Tragkraft, die dem Gewicht des Geräts angemessen ist.
- Halten Sie um das Gerät herum die auf der Abbildung angegebenen Abstände ein: Dadurch werden die Anschluss- und Wartungsarbeiten vereinfacht.

ES

Es obligatorio que estén presentes:

- **A**: un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA);
- **B**: un punto de conexión a la red eléctrica;
- **C**: un punto de conexión a la red de agua (si procede);
- **D**: un punto de desagüe (opcional).

Los aparatos deben colocarse exclusivamente en el suelo, sobre pavimentos:

- no sensibles al calor o inflamables;

- perfectamente nivelados;
- con superficie regular y sin asperezas;
- con una capacidad adecuada para soportar el aparato con plena carga.

Mantenga alrededor del aparato las distancias de respeto indicadas en la figura: esto facilitará las conexiones y el mantenimiento.

RU

В обязательном порядке должно иметься следующее:

- **A**: высокочувствительный (30 мА) дифференциальный термоманитный выключатель;
- **B**: точка подключения к электрической сети;
- **C**: точка подключения к гидравлической сети (если предусматривается);
- **D**: точка слива (опционально).

Оборудование следует размещать только на полу:

- нечувствительному к высоким температурам и негорючему;
 - идеально горизонтальном;
 - сплошном и без неровностей;
 - способном выдерживать оборудование с полной нагрузкой.
- Соблюдайте вокруг устройства расстояние, указанное на рисунке, Это облегчит подключение и техническое обслуживание.

8

IT

L'armadio, una volta posizionato, deve essere bloccato con delle staffe in quanto il peso della porta tende a sbilanciarlo verso la parte frontale con rischi di ribaltamento. Sulla parte alta del fianco dell'armadio ci sono le preforature per il fissaggio delle staffe. La scelta del tipo di viti e tasselli utilizzati dipende dalla parete dove ci si ancora ed è responsabilità dell'installatore. Se l'armadio è posizionato su ruote non è possibile ancorarlo e quindi si raccomanda la massima attenzione nell'apertura della porta specialmente se l'apparecchiatura è vuota.

EN

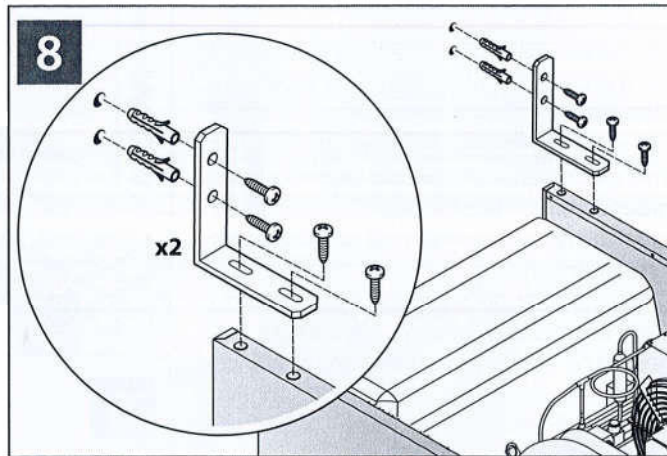
Once positioned, the cabinet must be secured with brackets, as the weight of the door may cause it to fall forward with risk of overturning (the holes for the fastening of the brackets are at the top of the cabinet). Screws and plugs must be selected by the installer depending on the characteristics of the wall. Cabinets on wheels cannot be secured. In this case, pay the utmost attention when opening the door, particularly if the cabinet is empty.

FR

Une fois positionnée, l'armoire doit être fixée avec des étriers car le poids de la porte a tendance à la déséquilibrer vers l'avant provoquant un risque de renversement (en haut sur le côté de l'armoire se trouvent les préperçages pour la fixation des étriers). Le choix du type de vis et de chevilles utilisées dépend du mur sur lequel l'armoire sera fixée et relève de la responsabilité de l'installateur. Si l'armoire est positionnée sur des roues, il n'est pas possible de l'ancrer. Par conséquent, il faut faire très attention lors de l'ouverture de la porte, surtout si elle est vide.

DE

Der Schrank muss nach der Aufstellung mit den Bügeln fixiert werden, da das Gewicht der Tür dazu führt, dass sich das Gleichgewicht nach vorne verlagert und das Risiko des Umkippens besteht (oben an der Seitenwand des Schrankes sind Vorbohrungen für die Befestigung der Bügel vorhanden). Die Wahl des Typs der verwendeten Schrauben und Dübel ist abhängig von der Wand, an der die Verankerung vorgenommen wird, und sie liegt im Verantwortungsbereich des Installateurs. Falls der Schrank auf Rädern aufgestellt wird, ist keine Verankerung möglich und daher empfehlen wir beim Öffnen der Tür die maximale Vorsicht, insbesondere, wenn der Schrank leer ist.



ES

El armario, una vez colocado, debe ser bloqueado con soportes, ya que el peso de la puerta tiende a desequilibrarlo hacia delante con el riesgo de que se vuelque (en la parte superior del lateral del armario hay pre-taladros para la fijación de los soportes). La elección del tipo de tornillos y tacos utilizados depende de la pared donde se ancla y es responsabilidad del instalador. Si el armario se coloca sobre ruedas no es posible anclarlo, por lo que se recomienda tener mucho cuidado al abrir la puerta, especialmente si el equipo está vacío.

RU

После позиционирования шкаф должен блокироваться скобами, т. к. масса двери вызывает его разбалансировку к передней части с опасностью опрокидывания (в верхней части шкафа на боковине имеются отверстия для крепления скоб). Выбор типа используемых винтов и дюбелей зависит от стены, к которой выполняется крепление, и осуществляется под ответственность монтажника. Если шкаф установлен на колеса, закрепить его невозможно, поэтому рекомендуется быть предельно внимательными при открытии двери, особенно если оборудование пустое. РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ПОДВИЖНЫМИ ДЕТАЛЯМИ: единственным подвижным элементом является вентилятор, однако он не представляет какого-либо риска, поскольку защищен решеткой, закрепленной винтами.

9

IT

IL COLLEGAMENTO ALLA RETE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E GLI IMPIANTI DI ALLACCIAMENTO DEVONO RISPONDERE ALLE NORMATIVE VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIATURA E DEVONO ESSERE ESEGUITI DA PERSONALE QUALIFICATO ED AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica:

- leggere le avvertenze di sicurezza riportate nelle prime pagine di questo manuale;
- assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta matricola dell'apparecchiatura. È ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale. È OBBLIGATORIO COLLEGARE L'APPARECCHIATURA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA (⊕).

È OBBLIGATORIO INCLUDERE L'APPARECCHIATURA IN UN SISTEMA EQUIPOTENZIALE SECONDO QUANTO RIPORTATO NELLA NORMATIVA IN VIGORE (CONDUTTORE DI COLORE GIALLO VERDE CON SEZIONE MASSIMA DI 10 MMQ - NORMA CEI EN 60335-2-42:2003-09). QUESTO COLLEGAMENTO DEVE ESSERE EFFETTUATO TRA APPARECCHIATURE DIVERSE CON IL MORSETTO CONTRASSEGNAZIONE DAL SIMBOLO EQUIPOTENZIALE (⊕).

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza che consenta una disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III. Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di:

$$I_{max} = 2,3 I_n \text{ (corrente nominale)}$$

$$I_{cc} \text{ (corrente di corto circuito)} = 4500A \text{ con alimentazione } 230V/1\sim/50Hz$$

$$I_{cc} \text{ (corrente di corto circuito)} = 6000A \text{ con alimentazione } 400V/3\sim/50Hz.$$

Le apparecchiature (monofase 230V/1~ /50Hz) escono dalla fabbrica con il cavo di alimentazione e una spina Shuko già installati sulla morsettiera: non è consentito fare nessun altro tipo di connessione elettrica e nessuna modifica dimensionale del cavo se non il suo allungamento, sostituendolo con uno avente identiche caratteristiche dell'originale assemblato (tipo gomma, sezione, etc.).

EN

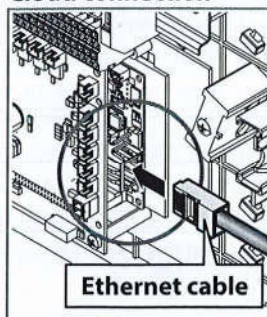
CONNECTIONS TO THE MAINS AND CONNECTION PLANTS MUST COMPLY WITH THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE IN THE COUNTRY OF INSTALLATION AND MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL AUTHORISED BY THE MANUFACTURER. In order to avoid any risks, damaged power supply cables must be replaced by the Manufacturer, by an approved technical support centre, or in any case by an individual with similar qualifications. Before connecting the device to the mains:

- read the safety instructions provided at the beginning of this manual;
- make sure the mains voltage and frequency correspond to those indicated in the device serial number plate. A rated voltage variation of +/-10% is accepted.

THE DEVICE MUST BE CONNECTED TO AN EFFICIENT GROUND SOCKET (⊕). THE DEVICE MUST INCLUDE AN EQUIPOTENTIAL SYSTEM COMPLIANT TO THE LEGAL PROVISIONS IN FORCE (YELLOW-GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ - CEI EN 60335-2-42:2003-09 NORM).

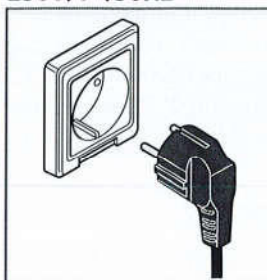
9

Cloud connection



Ethernet cable

230V/1~ /50Hz



LOW GREEN CONDUCTOR WITH A MAXIMUM SECTION OF 10 MMQ - CEI EN 60335-2-42:2003-09 NORM). THIS CONNECTION MUST BE MADE BETWEEN THE VARIOUS DEVICES WITH THE TERMINAL MARKED WITH THE EQUIPOTENTIAL SYMBOL (⊕). For mains connections, use a circuit breaker with manual reset high sensitivity (30 mA), with adequate power that permits complete cut-off in over voltage category III conditions, in order to protect the device against over voltages or short circuits. Consider the following for protection device dimensioning:

$$I_{max} = 2,3 I_n \text{ (rated current)}$$

$$I_{cc} \text{ (short circuit current)} = 4500A \text{ with a power source of } 230V/1\sim/50Hz$$

$$I_{cc} \text{ (short circuit current)} = 6000A \text{ with a power source of } 400V/3\sim/50Hz$$

The machines (single-phase 230V/1~ /50Hz) are supplied with a power cable and a Shuko plug installed on the terminal board: any other type of electric connection or any cable dimension modifications are prohibited. The cable can be extended by replacing it with one that has the same specifications as the original (rubber type, section, etc.).

FR



LE RACCORDAMENTO AU RÉSEAU D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE ET LES INSTALLATIONS DE RACCORDAMENTO DOIVENT RÉPONDRE AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL ET DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AUTORIZÉ PAR LE CONSTRUCTEUR. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Fabricant, son service d'assistance technique ou par une personne ayant une qualification similaire, de façon à éviter tout risque.

Avant le branchement au réseau d'alimentation électrique :

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

- lire les consignes de sécurité indiquées dans les premières pages de ce manuel :

- s'assurer que la tension et la fréquence de réseau correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation de +/-10% de la tension nominale est autorisée.

IL EST OBLIGATOIRE DE RACCORDER L'APPAREIL À UNE PRISE DE TERRE EFFICACE . IL EST OBLIGATOIRE D'INCLURE L'APPAREIL DANS UN SYSTÈME ÉQUIPOTENTIEL SELON LES PRESCRIPTIONS DE LA NORME EN VIGUEUR (CONDUCTEUR DE COULEUR JAUNE VERT AVEC SECTION MAXIMALE DE 10 MM² - NORME CEI EN 60335-2-42:2003-09). CE RACCORDEMENT DOIT ÊTRE EFFECTUÉ ENTRE DIFFÉRENTS APPAREILS AVEC LA BORNE INDIQUÉE PAR LE SYMBOLE ÉQUIPOTENTIEL .

Afin de protéger l'appareil contre des éventuelles surcharges ou courts-circuits, le branchement à la ligne électrique doit être effectué en utilisant un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à réarmement manuel, de puissance appropriée qui permette une déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III. Pour le dimensionnement du dispositif de protection, il faut tenir compte de :

$I_{max} = 2,3 I_n$ (courant nominal)

I_{cc} (courant de court-circuit = 4500A
avec alimentation 230V/1~/50Hz

I_{cc} (courant de court-circuit = 6000A
avec alimentation 400V/3~/50Hz



Les appareils (monophasés 230V/1~/50Hz) quittent l'usine avec le câble d'alimentation et une fiche Schuko déjà installés sur le bornier : il est interdit de réaliser un autre type de connexion électrique ainsi que toute modification dimensionnelle du câble, à l'exception de son extension en le remplaçant avec un câble ayant les mêmes caractéristiques de l'original assemblé (type de caoutchouc, section, etc.).

DE DER ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ UND DIE ANSCHLUSSANLAGEN MÜSSEN DEN BESTIMMUNGEN IM LAD DER INSTALLATION DES GERÄTS ENTSPRECHEN UND VON QUALIFIZIERTEM SOWIE VOM HERSTELLER AUTORIZIERTEN PERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses, um jeglichen Risiken vorzubeugen, vom Hersteller oder seinem Kundendienst oder in jedem Fall von einer Person ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden. Vor dem Anschluss an die Stromversorgung:

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise auf den ersten Seiten des vorliegenden Handbuchs;

- stellen Sie sicher, dass die Spannung und die Frequenz der Stromversorgung denjenigen entsprechen, die auf dem Typenschild des Geräts angegeben werden. Eine Variation von +/- 10 % von der Nennspannung ist zulässig.

DAS GERÄT MUSS AN EINE ORDNUNGSGEMÄSSE ERDUNG ANGESCHLOSSEN WERDEN . DAS GERÄT MUSS EIN ÄQUIPOTENZIALES SYSTEM AUFWEISEN, WIE ANGEGEBEN IN DER GELTENDEN NORM (GELB-GRÜNER LEITER MIT MAX. QUERSCHNITT VON 10 MM² - NORM CEI EN 60335-2-42:2003-09). DIESER ANSCHLUSS WIRD ZWISCHEN MEHREREN GERÄTEN ÜBER DIE KLEMME MIT DEM ÄQUIPOTENZIAL-SYMBOL VORGENOMMEN .

Zum Schutz des Geräts gegen eventuelle Überlastungen oder Kurzschlüsse muss der Anschluss an die Stromversorgung über einen thermomagnetischen Differentialschalter mit hoher Empfindlichkeit (30 mA), manueller Rückstellung und angemessener Leistung erfolgen, der eine vollständige Unterbrechung der Überspannungskategorie III gestattet. Bei der Dimensionierung der Schutzvorrichtung müssen berücksichtigt werden:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (Nennstrom)

I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 4.500 A
bei Stromversorgung 230 V/1~/50 Hz

I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 6.000 A
bei Stromversorgung 400 V/3~/50 Hz

Die Geräte (einphasig 230 V/1~/50 Hz) verlassen das Werk mit Netzkabel und Schuko-Stecker, die bereits an der Klemmleiste angeschlossen sind: Es sind keinerlei andere Stromanschlüsse oder Änderungen des Querschnitts oder der Länge des Kabels zulässig; es darf ausschließlich gegen eins mit den gleichen eigenschaftenausgewechselt werden (Gummityp, Querschnitts usw.).


ES LA CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y LAS INSTALACIONES DE CONEXIÓN DEBEN CUMPLIR LAS NORMATIVAS VIGENTES EN EL PAÍS DE INSTALACIÓN DEL APARATO Y DEBEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO Y AUTORIZADO POR EL FABRICANTE. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio técnico o una persona igualmente calificada a fin de evitar un peligro.

Antes de la conexión a la red de alimentación eléctrica:

- lea las advertencias de seguridad que se incluyen en las primeras páginas de este manual.

- asegúrese de que la tensión y la frecuencia de red correspondan con las indicaciones en la placa de matrícula del aparato. Se admite una variación +/-10% de la tensión nominal.

ES OBLIGATORIO CONECTAR EL APARATO A UNA TOMA DE TIERRA EFICIENTE .

ES OBLIGATORIO INCLUIR EL APARATO EN UN SISTEMA EQUIPOTENCIAL SEGÚN CUANTO INDICADO POR LA NORMATIVA EN VIGOR (CONDUCTOR DE COLOR AMARILLO VERDE CON SECCIÓN MÁXIMA DE 10 MM² - NORMA CEI EN 60335-2-42:2003-09). ESTA CONEXIÓN DEBE SER EFECTUADA ENTRE APARATOS DIFERENTES CON EL BORNE MARCADO POR EL SÍMBOLO EQUIPOTENCIAL .

Para proteger el aparato de cualquier sobrecarga o cortocircuito, la conexión a la línea eléctrica debe realizarse con un interruptor magnetotérmico diferencial de alta sensibilidad (30 mA) de rearme manual, con una potencia adecuada que permita una desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III. Para conocer las dimensiones del dispositivo de protección, tenga en cuenta:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (corriente nominal)

I_{cc} (corriente de cortocircuito) = 4500A
con alimentación 230V/1~/50Hz

I_{cc} (corriente de cortocircuito) = 6000A
con alimentación 400V/3~/50Hz.

Los aparatos (monofásico 230V/1~/50Hz) salen de fábrica con el cable de alimentación y un enchufe Shuko ya instalados en el tablero de bornes: no se permite realizar ningún otro tipo de conexión eléctrica y ninguna modificación de las dimensiones del cable excepto su alargamiento, sustituyéndolo con uno que tenga unas características idénticas al original montado (tipo de goma, sección, etc.).



RU РАБОТЫ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ К ЭЛЕКТРОСЕТИ И УСТАНОВКА СИСТЕМ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ДОЛЖНЫ ОТВЕЧАТЬ ТРЕБОВАНИЯМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ДЕЙСТВУЮЩЕГО В СТРАНЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ, И ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, АВТОРИЗОВАННЫМ ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

При повреждении токоподводящего кабеля с целью предупреждения любых рисков он должен заменяться Производителем, в его сервисном центре или лицом подобной квалификации. Перед подключением к электросети:

- ознакомьтесь с указаниями по безопасности, приведенными на первых страницах данного руководства;

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - УСТАНОВКА

- убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют данным, указанным на табличке с данными устройства. Допускается отклонение +/-10% от номинального напряжения.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПОДКЛЮЧИТЕ ОБОРУДОВАНИЕ К ЭФФЕКТИВНОЙ СИСТЕМЕ ЗАЗЕМЛЕНИЯ . ОБЯЗАТЕЛЬНО УСТАНОВИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНУЮ СИСТЕМУ СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЯМ ДЕЙСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ (ПОВОД ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНОГО ЦВЕТА С МАКСИМАЛЬНЫМ СЕЧЕНИЕМ 10 ММ², СТАНДАРТ СЕI EN 60335-2-42:2003-09). ДАННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ СЛЕДУЕТ ВЫПОЛНЯТЬ МЕЖДУ РАЗЛИЧНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ ПОСРЕДСТВОМ ЗАЖИМА, ОБОЗНАЧЕННОГО СИМВОЛОМ ЗАЗЕМЛЕНИЯ .

С целью защиты оборудования от возможных перегрузок или короткого замыкания, подключение к электросети следует осуществлять через высокочувствительный (30 мА) дифференциальный терромагнитный выключатель с ручным сбросом, рассчитанный на соответствующую мощность, который позволяет полностью отключить оборудование при возникновении условий перенапряжения категории III.

При выборе защитного устройства следует учитывать следующие параметры:

$I_{\max} = 2,3 I_n$ (номинальный ток)

I_{cc} (ток короткого замыкания) = 4500 А

при напряжении питания 230 В/1~/50 Гц

I_{cc} (ток короткого замыкания) = 6000 А

при напряжении питания 400 В/3~/50 Гц.

Устройства лотков (однофазная 230 В/1~/50 Гц) поступают с завода с кабелем питания и вилкой Shuko, уже подключенными к клеммной коробке. Запрещено выполнять какое-либо иное подключение и изменять размерные характеристики кабеля, кроме удлинения путем замены другим кабелем с характеристиками, аналогичными оригинальным (тип изоляции, сечение и т.д.).

NordCap GmbH & Co. KG
Thalenhorststraße 15
28307 Bremen
Hauptsitz (Service, Finanzen & Personal, Lager, IT, Marketing)

Telefon: +49 421 48557-0
Telefax: +49 421 488650
E-Mail: bremen@nordcap.de

Die NordCap Verkaufsniederlassungen in Deutschland:

Nord: Hamburg • Ost: Berlin • Süd: Ingelheim • West: Erkrath

